

# 美 樂 集

# FINE MUSIC

MARCH 2021 二零二一年三月號



**RTHK**  
F M 9 7 6

*Live on 4 — CONNECTING You  
to the Concert Hall*

四台音樂廳 — 將音樂廳帶到府上



## 01 FROM THE DESK OF HEAD, R4 掌台人隨筆

### COVER STORY 封面故事

- 12 Live on 4 — CONNECTING You to the Concert Hall  
四台音樂廳 — 將音樂廳帶到府上

### COLUMNS 專欄

- |    |                      |         |
|----|----------------------|---------|
| 02 | Sunday Opera         | 歌劇世界    |
| 04 | Stop-time...         | 遊·樂園    |
| 05 | Play By Ear          | 週末隨想    |
| 06 | Discovering Grumiaux | 古美奧妙談   |
| 07 | Songs of the Earth   | 大地之歌    |
| 08 | Musicians' Terrace   | 樂事逸台    |
| 09 | New Releases         | 碟碟不休    |
| 10 | Concert Highlights   | 音樂會轉播精選 |
| 16 | Friends of Radio 4   | 第四台之友   |
| 17 | Main Programme Chart | 節目時間表   |
| 18 | Programme Highlights | 節目精華    |



Photo of Front Cover : Conductor Klaus Mäkelä and the Royal Concertgebouw Orchestra.  
Please refer to p. 12 'Cover Story' and p. 22 for programme details.

封面照片：指揮馬其拉與皇家阿姆斯特丹音樂廳管弦樂團。  
詳情請參閱第 12 頁「封面故事」及第 22 頁「節目精華」



◀ Launched in 1977, NASA's "Voyager" probes each include on board a golden record, which has been flying in space for more than 40 years. A track of music here by Bach was recorded by violinist Arthur Grumiaux. 美國太空總署的太空探測器「航海者」1977年升空，在搭載飛行了四十幾年的金唱片中，有小提琴家古奧演奏一段巴赫的音樂。

# From The Desk of HR4 掌台人隨筆

March 2021 sees the centenaries of the births of two musical giants. Both were highly successful, multi-talented, and groundbreaking.

Works by **Piazzolla** such as *Oblivion*, *Adios Nonino* or *Histoire du tango* can be heard everywhere; and the mass appeal of *Libertango* is simply extraordinary. Piazzolla was a celebrated bandoneon player, and a prolific composer in different genres of music. He broke new ground by creating a new sound for tango. In fact, it is not just the sound, but also that special appeal which his works essentially carry. It is soulful. Musicians, no matter pros or amateurs, are easily engrossed by its charisma and nuance. No wonder some listeners say his music lets you taste sadness, and at the same time joyfulness; you want to cry, and also want to dance — a feeling which is not easily expressed in words. Another unique thing is that his works are equally sensational on any instrument!

This month, Janet Yau presents a Cantonese series on the tango master in **Songs of the Earth** broadcast on Sundays at noon.

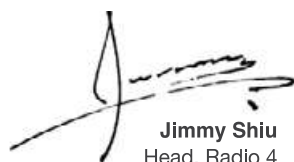
**Arthur Grumiaux** is in the line of the greatest Belgian violinists such as de Beriot, Vieuxtemps, and Ysaÿe. He was multi-talented too. On top of mastering the violin, he also composed. More than that, as an accomplished pianist, his discography includes Mozart and Brahms violin sonatas, in which he played both instruments.

Grumiaux made many recordings, including a wealth of favourite violin encores to critical acclaim. However, it was his elegant tone, delicate phrasing, and sensitivity for structural balance that made him most famous as an interpreter of Bach, Mozart, and Beethoven. Of his vast recordings, one track of Bach has literally taken flight.

Launched into space for a "never-ending" journey in 1977, the "Voyager" space probes each carry a copper record plated in gold with sounds and images representative of earth. Sometime in future, an intelligent being in space may be found listening to the track with Arthur Grumiaux playing Bach's *Gavotte en rondeau*! Epoch-making, isn't it?

This month, Emma Liu welcomes you to **Discovering Grumiaux**, a 4-part series in Cantonese broadcast on Sundays at 10 am.

Emma also helps us pay tribute to **Albert Wong** who passed away in January. He was a man of varied interests including travel, gourmet, and finance, to name a few. Music lovers count their blessings that he was also a critic who enjoyed travelling to various parts of the world for concerts, operas, and ballets, among others, and sharing those experiences in words. In 1995, he appeared as a guest host in a Radio 4 series which discussed different interpretations. He shared his views on nine pianists. Excerpts of these programmes are featured in a Cantonese segment in **Tunes to Remember** in February and March, broadcast every Sunday at 6 pm.



Jimmy Shiu  
Head, Radio 4

今年3月，我們會為兩位音樂家慶祝誕生一百週年。他們同是廣受歡迎、才華橫溢，兼開創先河的人物。

**皮亞蘇拉**的《遺忘》、《再見爺爺》或《探戈歷史》都可以在不同地方聽到。《自由探戈》更如流行曲般，大受追捧。他是班多鈕手風琴家，亦是多產作曲家，曲種相當豐富。形容他劃時代，一點不為過。他為探戈帶來新的聲響，不單是聲響，其作品總帶著迷人的魅力。那是觸摸靈魂的音樂，無論是專業或業餘樂手，在演出時都很容易進入一種神馳的狀態。難怪有人說，他的音樂令人憂傷，亦帶來欣喜。你想哭，同時又想跳舞，實在難以言喻。還有，無論用甚麼樂器演奏或唱出來，他的作品都同樣動人。

游慧姿會在3月份的**大地之歌**介紹這位探戈大師，節目在星期日中午播出。

比利時有不少知名的小提琴家。除貝利特、魏歐當、易沙意之外，還有古美奧。他同樣多才多藝，除了拉琴和作曲，鋼琴也彈得很好，曾經在一張唱片中「同時」擔任小提琴家和鋼琴家，包辦演出莫扎特和布拉姆斯的小提琴奏鳴曲。

**古美奧**經常錄音，其中有很多著名的小提琴小品，深得樂迷垂青。那高貴的琴音，精細的造句及對結構的靈敏度，令他成為巴赫、莫扎特和貝多芬的權威演繹者。他還有一個可說是真正「一飛沖天」的巴赫錄音呢！

1977年，美國太空總署發射了太空探測器「航海者」一號及二號，向外太陽系展開一次「無盡」的航程，當中各載著一張鍍金的銅製唱片！說不定，在將來某個時空，某智慧的生物，可以聽到由古美奧演奏巴赫的嘉禾舞曲與迴旋曲！這不單是創先河，簡直是創「星河」。

本月，逢星期日早上10時，廖碧楨會在**古美奧妙談**，帶你進入這位偉大音樂家的世界。

另外，廖碧楨也代表我們向剛於1月底離世的**黃牧**致敬。他是一位通才，旅遊、美食、財經，樣樣皆精。他同時也是一位樂評人，深得樂迷愛戴。他常以文字介紹他在世界各地觀賞音樂會、歌劇、芭蕾舞等演出的感想心得。第四台曾於1995年邀請他擔任嘉賓，介紹九位鋼琴家。在2月和3月，逢星期日黃昏6時播出的**人約黃昏後**，讓我們一起重溫這珍貴的錄音片段。

第四台節目總監 蕭樹勝

**SHARE** Your LOVE of Music with US,  
Become a **PATRON** 《美樂集》 of **FM!**

Radio 4 would like to thank the patrons for their generous support. If you would like to become a patron of FM Fine Music, please call us on 9073-3474 for further information during office hours.

**DIAMOND PATRON** 鑽石贊助者  
Sir Gordon & Lady Wu 胡應湘爵士伉儷

**PLATINUM PATRON** 白金贊助者  
Ms. C.L. Choi  
Ms. Rayne Chai Chih-hui 蔡之慧女士

香港電台第四台謹向贊助者的慷慨支持致以最深謝意。有興趣成為《美樂集》贊助者的朋友，可在辦公時間內致電9073-3474查詢有關詳情。

# SUNDAY OPERA

Sundays 2:00pm

*Lo King-man*

*Sunday Opera's* listing for March consists of a rural tragedy involving infanticide in a remote Moravian village, a Baroque spectacular showpiece for highly embellished coloratura singing, a pseudo-historical account of a Swedish monarch's assassination transplanted to colonial Boston, and a love story in the Wild West of the Gold Rush era.

## 7 March: Janáček's *Jenůfa*

Leos Janáček (1854 -1928) is recognised as a seminal figure occupying a unique position in modern music of the 20th century. His musical style was formed out of a highly individual assimilation of the elements of national folksong and its associated rhythms, the inflexion of his native language, and the sounds of nature.

*Jenůfa* is the first of Janáček's major works that brought his name to regional attention when first performed in Brno in 1904. A Prague production in 1916 confirmed his leading national status. Its triumph in Vienna two years later established his international fame.

The opera is set in a Moravian village in the early 19th century. *Jenůfa* is pregnant out of wedlock. When the illegitimate child is born, her lover has already abandoned her. Out of affection and protection for *Jenůfa*, her stepmother kills the infant. The body is discovered when snow begins to thaw. Young *Jenůfa* is suspected to have murdered her own child. The audience is held in suspense as to her fate in face of the accusations.

This tense music drama is recorded by a cast led by soprano Elisabeth Söderström in the title role, with mezzo-soprano Eva Randová as her stepmother *Kostelnička*, and tenor Wieslav Ochman as her lover *Laca*. The Wiener Staatsoperchor and Wiener Philharmoniker perform under the baton of Charles Mackerras.



▲ Elisabeth Söderström, soprano

## 14 March: Handel's *Alcina*

In this wonderful Baroque opera, there is a great deal of lovely singing by a cast of today's top-class *bel canto* performers with exceptionally beautiful voices. For this extraordinary work, George Frideric Handel (1685 -1759) used an anonymous libretto based on an episode from the medieval romance epic *Orlando Furioso* by the 16th century Italian poet Lodovico Ariosto.

The central character *Alcina*, sung by soprano Renée Fleming, is an enchantress who lures men to her magic island where she transforms them into rocks, trees, and wild beasts. But, for the first time, she has genuinely fallen in love with *Ruggiero*, sung by mezzo-soprano Susan Graham, whose fiancée *Bradamante*, sung by contralto Kathleen Kuhlmann, is determined to win him back. The plot also involves the sorceress *Morgana*, sung by coloratura soprano Natalie Dessay, who adds absurdity to the complicated love-relationships among the confused characters. The opera ends with the destruction of *Alcina's* magical powers and the return of all the transfigured men back to human forms.

The performance is conducted by William Christie, leading his famous early music ensemble *Les Arts Florissants*, in a lively recording made at the Paris Opéra at Palais Garnier.



▲ Renée Fleming, soprano

## 21 March: Verdi's *Un ballo in maschera*

Giuseppe Verdi (1813 - 1901) composed this dramatic opera in 1857, following the great success of his triumphant trio of masterpieces of his early creative maturity: *Rigoletto*, *Il Trovatore*, and *La Traviata*. The libretto by Antonio Somma is based on a historical event, the assassination of King Gustave III of Sweden in 1792, but much romanticised with the introduction of a fictional love affair between the monarch and the wife of his trusted friend and minister. This opera is one of Verdi's most passionate works on the subject of pure, unselfish love between a man and a woman.

As usual, Verdi had great trouble with the censors, this time in Naples where the work was commissioned for its world premiere at the Teatro San Carlo; but it was actually performed for the first time at the Teatro Apollo in Rome in 1859 after Verdi and the Neapolitan censors failed to come to an agreement. The killing of a royal sovereign on stage was strictly prohibited, so the plot had to be transferred to Boston with the hero demoted to the rank of colonial governor. It is in this modified form that the opera has been staged for more than a hundred years until the original was revived in the late 20th century.

Our recording boasts of a magnificent cast featuring the trio of superstars soprano Maria Callas, tenor Giuseppe di Stefano, and baritone Tito Gobbi, supported by the Chorus and Orchestra of La Scala Theatre of Milan conducted by Antonino Votto.



▲ Frontispiece to the 1860 vocal score of Verdi's *Un ballo in maschera*, showing the final scene *E tu ricevi il mio!*



▲ Renata Tebaldi, soprano

## 28 March: Puccini's *La Fanciulla del West*

Giacomo Puccini (1858 - 1924) chose David Belasco's melodrama, *The Girl of the Golden West*, as the subject of his seventh opera, which was composed with the American public in mind. Its world premiere under the musical direction of Arturo Toscanini at the Metropolitan Opera of New York in December 1910 was a sensational success. The score reflects Puccini's efforts in exploring the contemporary musical language of his time, especially in harmony and orchestration.

Set against the background of the great Californian forests during the Gold Rush period in 1850, the opera's dominating strength lies in its skilful depiction of atmosphere, its dramatic intensity and suspense, and the character of its protagonist. Its daring modernity almost overshadows the work's rich romantic lyricism which is the hallmark of this most popular of all opera composers.

*La Fanciulla del West* tells the story of an extraordinary woman who runs a bar and teaches bible classes for the miners. She falls in love with the leader of a group of bandits. The sheriff who heads the hunt for the bandits also loves her and this tense relationship is the focal point of conflict in the opera.

Radiant-voiced soprano Renata Tebaldi interprets the title role; stentorian tenor Mario del Monaco portrays the bandit; and versatile baritone Cornell MacNeil sings the part of the Sheriff. Franco Capuana conducts the Orchestra and Chorus of the Santa Cecilia Academy of Rome.



**Lo King-man**

Producer and director of numerous opera productions in Hong Kong.



New innovations when classical meets jazz ▲  
當古典遇上爵士樂的新風格

Let's Celebrate 慶祝時刻

Join Stop-time... for the JAZZ Party in April

誠邀你參加遊·樂園 4 月份的爵士派對

Fridays 6:15pm 逢星期五 6 時 15 分

Livia Lin 凌崎偵

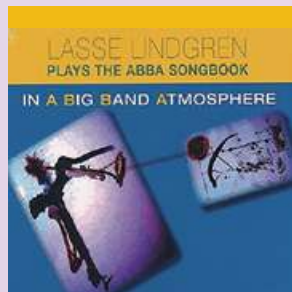
Begun as a blended interpretation of African folk and European classical music in the early 1900s, jazz has evolved into one of the most inclusive art forms. Over the past century, the music genre has also contributed to social development in promoting intercultural dialogue and in enhancing mutual understanding. Artists across genres have been incorporating jazz with other musical forms to promote artistic innovations. Its boundless dimensions have in turn cultivated new listeners worldwide.

With the annual International Jazz Day coming up, *Stop-time...* will celebrate with you the virtue of jazz next month. **Tell me the name of your favourite tune, regardless of the genre, by email to [radio4.rthk.hk](mailto:radio4.rthk.hk) or leave a message on Radio 4's Facebook page.** It may be jazzed-up and featured in our Friday programme!

爵士樂起源於 1900 年代，初期風格結合了非洲民樂及歐洲古典音樂。經歷超過一個世紀的發展，爵士樂已經演變成一種十分包容的音樂類型，同時亦成為人類跨文化交流與理解的橋樑。音樂家透過將爵士樂融入其他風格，探索出新的藝術領域，而爵士樂的無盡可能也令它在世界各地大受歡迎。

下個月的「遊·樂園」，讓我們一起表揚爵士樂的藝術和社會價值，順道慶祝一年一度的國際爵士日。請將你最愛的曲目電郵至 [radio4.rthk.hk](mailto:radio4.rthk.hk) 或於第四台 Facebook 專頁留言，樂曲風格不限。點播作品的爵士樂版本有機會在 4 月份逢星期五節目時段內播放。

▼ Jazzed-up pop hits, film, and television scores  
流行經典、電影及電視配樂的爵士版



Livia Lin 凌崎偵

An off-beat, Aquarian, music-passionate radio broadcaster who loves being backstage.

第四台節目編導及主持

凌格·異常。唯一物治一物，獨愛音樂，知音而常樂。

# PLAY BY EAR 週末隨想

Saturdays 10:00am

Synthia Ko 高德儀

If you like variety, Radio 4's *Play By Ear* is the programme for you. This diverse show is packed with pleasant musical surprises and delightful pieces. You will not be bound by rules or regulations when listening to *Play By Ear*. In fact, it is like opening a wide assortment of musical gifts every Saturday morning. From world music to classical, from early music to jazz, from movie soundtracks to operatic favourites, there is always something that suits your palette.



▲ Violinist József Lendvai and his son together with the Budapest Festival Orchestra under the direction of Iván Fischer in BBC Proms 2018.  
小提琴家蘭非及兒子，與艾雲·費殊領導的布達佩斯節日樂團參與2018年逍遙音樂節。

In true *Play By Ear* spirit, I will collaborate with RTHK TV31 again this month to introduce three BBC Proms concerts. We are in for a treat in the first weekend with Iván Fischer and the Budapest Festival Orchestra playing some Bohemian music. Apart from two Hungarian Rhapsodies by Liszt, two Hungarian Dances by Brahms, and *Zigeunerweisen* by Sarasate, they will also perform Brahms' First Symphony. The Bohemian flair continues in the second weekend when Czech conductor Jakub Hrůša, American virtuoso Joshua Bell and the Bamberg Symphony Orchestra bring Dvořák's Violin Concerto and Smetana's symphonic suite *Má Vlast* to London's Royal Albert Hall. Last but not the least, the third weekend brings "a gift to the whole nation", Mahler's Symphony No. 8, also called *Symphony of a Thousand* with Valery Gergiev conducting the Munich Philharmonic Orchestra and various artists.

To take a break from the hustle and bustle of city life, simply join me every Saturday morning at 10 am as I take you on a journey across the vast musical world!

如果你喜歡變化萬千，逢星期六早上 10 時播出的「週末隨想」就最適合你。因為這節目正正是令人喜愛兼種類繁多的音樂禮盒，內裡包含無邊無際，多姿多彩的音樂，從世界音樂到古典樂，從早期音樂到爵士樂，從電影配樂到經典歌劇。只要隨心，總會找到適合自己的音樂空間。

3 月份，我會介紹港台電視 31 播出三場來自英國廣播公司逍遙音樂節的音樂會。首先有艾雲·費殊及布達佩斯節日樂團送上李斯特、布拉姆斯及薩拉沙替的音樂。這波希米亞風會延續至第二個週末，捷克指揮家哈魯沙帶領班貝格交響樂團聯同美國小提琴家貝爾，將演奏德伏扎克的小提琴協奏曲，以及史密塔納的《我的祖國》。第三個週末大家可以欣賞到馬勒的第八「千人交響曲」，是作曲家「送給全世界的禮物」。

萬勿錯過逢星期六早上 10 時於香港電台第四台播出的「週末隨想」！



▲ Joshua Bell and the Bamberg Symphony Orchestra playing Dvořák's Violin Concerto.  
小提琴家貝爾與哈魯沙帶領的班貝格交響樂團同台演奏德伏扎克的小提琴協奏曲。



▲ Mahler's *Symphony of a Thousand* with Valery Gergiev conducting the Munich Philharmonic Orchestra.  
葛濟夫指揮慕尼黑愛樂樂團演出馬勒的「千人交響曲」。

- \* The concerts will be telecast on RTHK TV31 on this month's first, second, and third Saturdays at 11 pm, with a repeat on the next day (Sunday) at 1 pm.
- \* 音樂會於本月第一、第二及第三個星期六晚上 11 時於港台電視 31 播出，並於翌日（星期日）下午 1 時重播。



**Synthia Ko**

Synthia Ko is the Artistic Director and Chief Conductor of the Metropolitan Youth Orchestra.

# 古美奧妙談

## Discovering Grumiaux

逢星期日上午 10 時正

Emma Liu 廖碧楨

小提琴家古美奧 (1921-1986) 確實是有點奧妙！

他在二次大戰後冒起，當時的小提琴家在樂壇就如我們熟悉的武俠小說般，各路英雄鼎足而立。古美奧沒有海費茲如冰切般的音色和音準、大衛·愛爾斯泰克渾厚的技法、曼奴軒莫立天才小提琴家地位後的穩固，或是以撒·史頓在美國的名聲。況且，年輕出色的小提琴家不斷冒起，古美奧卻以低調、高貴的風格和醇甜如美酒的音色打入「武林」！連美國著名樂評人哈萊·苟伯克 (Harold Schoenberg) 於 1959 年在《紐約時報》撰寫有關以撒·史頓的文章，也不得不提古美奧，形容他是一位在冒起中，值得受尊敬的年輕比利時小提琴家！



### 古美奧的生平

古美奧 1921 年出生於比利時的維勒斯-伯文 (Villers-Perwin)，今年正好紀念他誕生百週年。他於十二歲時入讀布魯塞爾皇家音樂學院，師隨大師易沙意的學生杜博 (Alfred Dubois)。年青時的古美奧已贏得多個獎項如魏歐當大獎、比利時國家比賽獎等。

二次大戰爆發，比利時被納粹德軍佔據，古美奧原被德累斯頓愛樂樂團聘請為助理團長，但他不願為納粹軍服務。他不單婉拒了聘請，還躲藏起來，只在布魯塞爾音樂學院擔任助理教授，期間完全沒有公開演出。



▲ 古美奧與鋼琴家哈斯其



▲ 古美奧於 1965 年獲頒荷蘭艾迪遜音樂獎 (Edison Award)。其他得獎者包括小提琴家基利伯斯 (Herman Krebbers) (左) 及指揮家紀連尼 (Carlo Maria Giulini) (右)。

音樂家對世事的回應與演奏風格往往是互相吻合的。古美奧的風格並非澎湃磅礴，而是從容、斯文和富有高貴氣質。他的音色溫暖甜美，造句優美典雅。除技巧以外，樂評人也常讚揚他的演奏能帶出音樂裡蘊藏的感情。

二次大戰過後，古美奧在國際樂壇大大走紅。在小提琴獨奏以外，他的室樂演奏也令人非常欣賞。他夥拍鋼琴家哈斯其 (Clara Haskil) 演出莫扎特和貝多芬的小提琴奏鳴曲屬典範級版本。記得已故資深樂評人鄭延益十多年前主持「小提琴演奏的藝術」節目時，就他們的合作有精闢的見解。哈斯其比古美奧年長二十六年，在他們開始合作時，哈斯其已年近六十，而古美奧還是在盛年。鄭老師形容他們合作帶母子般的化學作用。哈斯其的鋼琴伴奏總似在背後穩穩的建立一個安全網，護著小提琴部份之餘，也讓她燦爛發揮，但鋼琴與小提琴彼此間的配合和互動卻帶來和諧的平衡。這長達十年的合作也是古美奧的另一奧妙事！

本月，我會在「古美奧妙談」中暢談這位偉大音樂家的生平軼事，並為大家精選古美奧的珍貴錄音在節目內播放。

In March, Radio 4 will present every Sunday at 10 am a special series, *Discovering Grumiaux*, hosted in Cantonese by Emma Liu, to honour the 100th anniversary of the birth of the great violinist Arthur Grumiaux. His many recordings including solos and in collaboration with the Arthur Grumiaux Trio will be featured in the programmes.



廖碧楨

求知慾與年紀順軌而行的廣播人。



# SONGS OF THE EARTH

## 大地之歌

### 皮亞蘇拉的藝術軌跡

### The Evolution of Astor Piazzolla

逢星期日中午12時正

Janet Yau 游慧姿

今年3月11日是皮亞蘇拉(1921-1992)的百歲誕辰。在許多樂迷心中，皮亞蘇拉差不多是探戈的同義詞。探戈雖然起源於阿根廷，實質是揉合多種民族音樂及舞蹈而成，包括西班牙、意大利、古巴、非洲、阿根廷等地。無獨有偶，這方面跟皮亞蘇拉的背景相似。這位探戈大師來自意大利移民家庭，在阿根廷出生，紐約市長大，能說西、英、意、法四種語言。他的成長融合多種文化，如同他的音樂創作包含探戈、爵士樂和古典三種元素。

皮亞蘇拉在世時已蜚聲國際，不論是演奏班多鈕手風琴及作曲，兩方面都成就非凡。他最為人所知的功績是改革傳統探戈，把原先用來伴奏探戈舞蹈的音樂，發展成獨立欣賞的樂曲，創出「新探戈」樂派(Tango Nuevo)。他將探戈、爵士樂、古典音樂三種音樂元素融合，憑藉自己出色的演奏技巧，把探戈音樂帶入國際音樂廳，大大提升探戈的地位。在探戈的發展史上，他的成就前無古人，後無來者。

要打破傳統探戈的固有框框，不能單單只靠創意，還要有堅定意志。今時今日，世界各地都視他為阿根廷文化的代表人物，但昔日阿根廷有不少人批評他的作品並非探戈音樂。即使在今日的布宜諾斯艾利斯街頭，皮亞蘇拉也不及「探戈歌王」加德爾(Carlos Gardel)受歡迎。



▲ 皮亞蘇拉一改演奏班多鈕手風琴的方法，由坐下改為站立演奏。



▲ 1975年的皮亞蘇拉



▲ 1935年製班多鈕手風琴

要了解開創「新探戈」有何了不起，先要認識傳統探戈是何物。早在皮亞蘇拉革新探戈之前，探戈已經歷了老派探戈(Guardia Vieja, 1895-1925)及新派探戈(Guardia Nueva, 1925-1950)的發展。皮亞蘇拉一開始在布宜諾斯艾利斯當探戈樂手時，正值探戈的黃金時期，那時人們天天跳探戈，直到1954年他前往巴黎留學，才開始式微。當時想改革傳統探戈的音樂家不只皮亞蘇拉一人。由探戈流行、式微到1980年代再次復興，這個樂種一直隨著世代交替演變，演奏方法亦有所改變，與爵士樂及古典音樂一直互相影響。

讓我們在本月一連四集的「大地之歌」，一同追蹤皮亞蘇拉音樂的發展軌跡。

In celebration of Astor Piazzolla's centennial, Janet Yau, with her years of experience as milonga DJ, traces the development of tango, and introduces us to the music that has influenced, been performed by, or written by the composer. From traditional tango to tango nuevo, jazz, classical, and even movie soundtracks, this is not to be missed. *Songs of the Earth* (Cantonese programme) is broadcast every Sunday at noon here on Radio 4.



游慧姿

民族音樂學碩士，探戈舞會DJ，跳探戈的人。

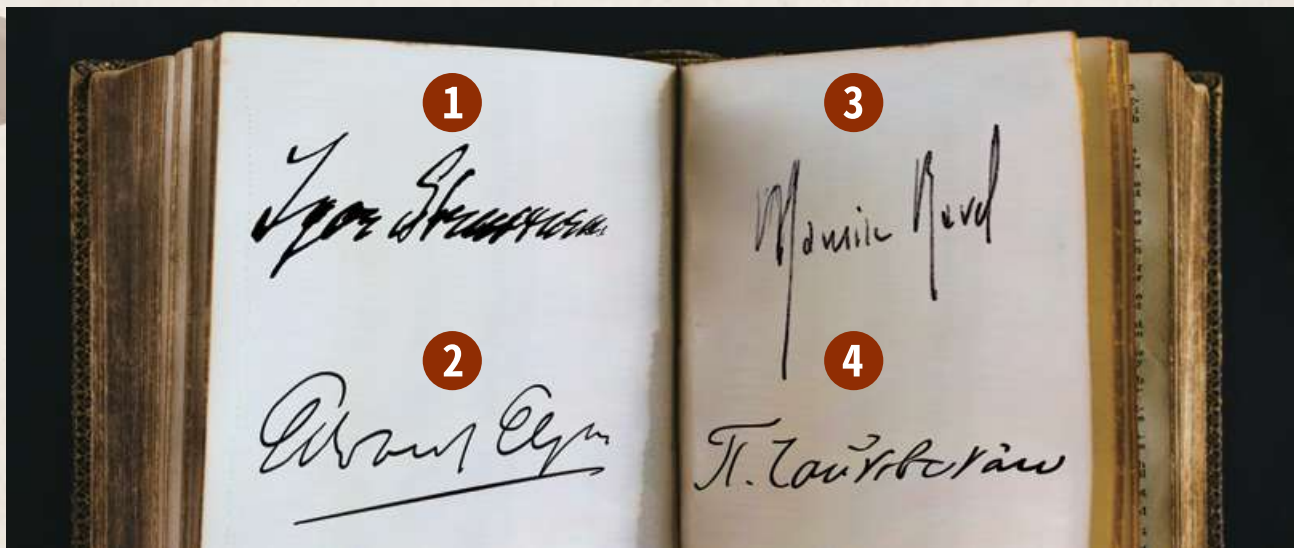
# 樂事逸台

## Musicians' Terrace

逢星期六下午 2 時正

Charles Chik 戚家榮

本月，我們邀請蒞臨「樂事逸台」的作曲家留下簽名，讓本節目更添光彩！你能憑著筆跡認出是誰嗎？答案在頁底。



- ① 出生年份：1882年  
出生地：俄羅斯  
代表作品：《彼得魯斯卡》  
《火鳥》  
《春之祭》

- ② 出生年份：1857年  
出生地：英國  
代表作品：謎語變奏曲  
威儀堂堂進行曲  
大提琴協奏曲

- ③ 出生年份：1875年  
出生地：法國  
代表作品：《波萊羅》  
G大調鋼琴協奏曲  
悼念公主的帕凡舞曲

- ④ 出生年份：1840年  
出生地：俄羅斯  
代表作品：《胡桃夾子》  
1812序曲  
「悲愴」交響曲

Every Saturday at 2 pm in March, we invite composers to sign in for us when they visit *Musicians' Terrace*. Can you recognise them just from their handwritings? Charles Chik and Shing Chun-hay will talk about the stories behind these four composers. Tina Ma, Toby Wong, and Lau Yik-long will also join in and bring you segments on music theory, music recordings, and music in our daily life. Stay tuned!



戚家榮

電台主持及監製，理想是「一蓑煙雨任平生」。

Answer: ① Stravinsky ② Elgar ③ Ravel ④ Tchaikovsky  
答案：①史達拉次斯基 ②艾爾加 ③拉威爾 ④柴可夫斯基

# New Releases 碟碟不休

Daphne Lee 李德芬

Monday and Friday 5:30pm 逢星期一及五下午5時30分

A group of music critics guide you through some of the most interesting new releases to keep you in touch with the latest fine music recordings. This segment, broadcast on *Four for Classics* hosted by Daphne Lee, is also available in Radio 4's website for streaming: [radio4.rthk.hk](http://radio4.rthk.hk).

不同樂評人在「碟碟不休」介紹最新推出的影音製作。這個環節會在李德芬主持的「四時行樂」內播放，歡迎重溫：[radio4.rthk.hk](http://radio4.rthk.hk)。

1 MAR



5 MAR



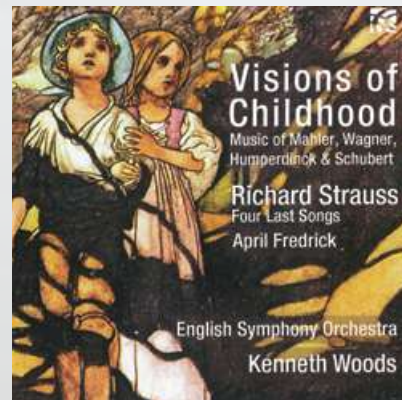
8 MAR



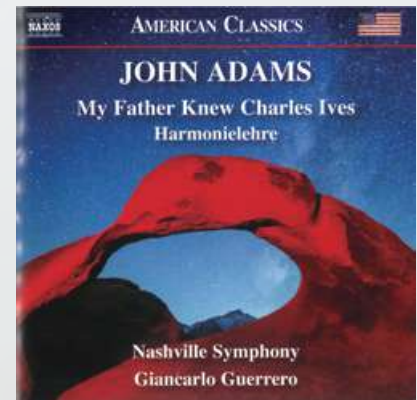
12 MAR



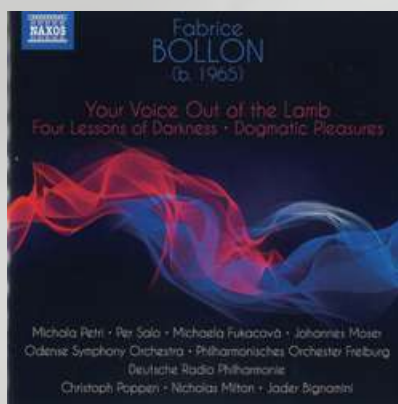
15 MAR



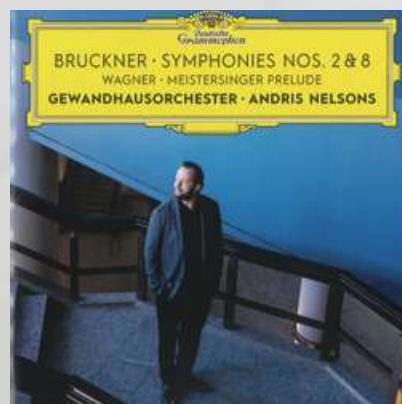
19 MAR



22 MAR



26 MAR



29 MAR



## 音樂會轉播精選 HIGHLIGHTS OF CONCERT BROADCASTS

Date 日期

Highlights 重點推介

19/3

Fri 五  
8:00pm

24/3

Wed 三  
2:00pm  
Repeat 重播**The Schumanns: Husband and Wife**

"Is there a better trio in Western Europe?" *The Strad* asked when commenting on the Kungsbacka Piano Trio. The reputed group performs in this programme music written by the Schumann family during their Dresden years. Clara's masterpiece, Piano Trio in G minor, inspired Robert to compose his Second Piano Trio one year later, which explores much imitative writing as in his *Six Canonic Studies*, attesting to his passion for fugue and canon at that time. Meanwhile, the three-way delicate relationship between Brahms and the Schumanns is investigated in British composer Natalie Klouda's 2014 work *Fantasy Triptych*.



▲ Kungsbacka Piano Trio  
孔斯巴卡鋼琴三重奏

**舒曼夫婦**

孔斯巴卡鋼琴三重奏贏盡樂壇美譽，《The Strad》雜誌曾評論其演出，問道：「西歐還有比他們更優秀的三重奏組合嗎？」本場節目，孔斯巴卡鋼琴三重奏演出舒曼家在德累斯頓時期的創作。克拉拉的G小調鋼琴三重奏是她的室樂傑作，更啟發了丈夫舒曼一年後譜下第二鋼琴三重奏。此作與六首卡農練習曲均運用不少對位的模仿寫法，足見舒曼當時對賦格曲和卡農曲的熱愛。同場亦會上演英國作曲家高露達2014年的作品《幻想三聯曲》，探索布拉姆斯與舒曼夫婦三人之間的微妙關係。

26/3

Fri 五  
8:00pm

31/3

Wed 三  
2:00pm  
Repeat 重播**BBC Philharmonic – With Strings Attached**

John Storgårds conducts the BBC Philharmonic Orchestra in a Prom concert at the Orchestra's Salford home, opening with a Haydn rarity: the Overture to his marionette opera *Philemon and Baucis*, written for the Esterházy court. Tenor Allan Clayton then joins for Britten's phantasmagorical *Nocturne* in settings of poetry by Shakespeare, Tennyson, Keats and more. In the rest of the evening, the strings take centre stage to play Tchaikovsky's splendid *Serenade for Strings*, a cornerstone work for string orchestra, preceded by an Entr'acte from his incidental music *Hamlet*.



▲ John Storgårds, conductor  
指揮：史托格斯



© Sim Canedy-Clarke

▲ Allan Clayton, tenor  
男高音：基利頓

**英國廣播公司愛樂樂團 — 弦樂之音**

指揮史托格斯帶領英國廣播公司愛樂樂團，在樂團的索爾福德總部呈獻一場逍遙音樂會，先送上一首較少演出的海頓作品，那是他為艾斯塔哈西宮廷譜寫的木偶歌劇《菲利蒙與鮑西斯》序曲。隨後，男高音基利頓在布烈頓的《夜曲》亮相。這套聯篇歌曲的意象變幻無常，歌詞來自莎士比亞、丁尼生、濟慈等詩人的創作。音樂會其餘部份，則由弦樂部擔綱演出柴可夫斯基為《哈姆雷特》創作的間奏曲，以及弦樂團曲目的代表作《弦樂小夜曲》。

Date 日期

Highlights 重點推介

3/4

Sat 六  
8:00pm

8/4

Thu 四  
2:00pm

Repeat 重播

**Paavo Järvi Conducts Shostakovich and Mozart**

From the Royal Albert Hall in London, another Prom performance: Paavo Järvi and the Philharmonia Orchestra present Ravel's *Le tombeau de Couperin*, dedicated to the memory of friends lost in combat in the First World War. In contrast, Shostakovich's Piano Concerto No. 1 is generous with tongue-in-cheek quotations from Beethoven and others and is actually a double concerto for piano and trumpet, here featuring pianist Benjamin Grosvenor and the Philharmonia's Principal Trumpet Jason Evans. Concluding the programme is Mozart's magnificent, culminating symphonic achievement: Symphony No. 41, *Jupiter*.



▲ Paavo Järvi, conductor  
指揮：巴孚·約菲



▲ Benjamin Grosvenor, piano  
鋼琴：古路斯雲拿

**巴孚·約菲指揮蕭斯達高維契及莫扎特**

另一場英國廣播公司逍遙音樂會，在倫敦皇家阿爾拔音樂廳上演。巴孚·約菲率領愛樂樂團，演奏拉威爾的《庫普蘭之墓》。拉威爾將此作品題獻予第一次世界大戰參軍陣亡的朋友。另一作品，蕭斯達高維契的第一鋼琴協奏曲，則多處調皮地引用貝多芬和其他音樂，實際上是一首鋼琴與小號雙協奏曲，由鋼琴家古路斯雲拿及愛樂樂團小號首席艾雲斯擔綱演出。壓軸登場有莫扎特華麗堂皇的第四十一交響曲「朱比特」，堪稱莫扎特交響樂創作的巔峰之作。

**Art-Titbit**

- be in touch in 3 minutes

**藝術焦點**

— 三分鐘錦囊

Topic 內容		Host 主持
Mon	: A Song of Spring	Isaac Droscha
星期二	: 碟碟不休	胡銘堯
Wed	: Jazz, Blues, and Broadway	Christopher Coleman
Thu	: The Golden Voices	Lo King-man
星期五	: 早期音樂	李德芬
星期六	: 樂在神州	塵紓
星期日	: 今日話當年	馬盈盈

Mon – Fri 星期一至五 : 7:55am, 12:55pm, 7:55pm  
Weekends 周末 : 9:55am, 4:55pm, 7:55pm

# Live on 4 – CONNECTING You to the Concert Hall

## 四台音樂廳 — 將音樂廳帶到府上

Tuesdays & Wednesdays 8:00pm 逢星期二及三晚上 8 時正

Stacey Rodda 盧迪思 中譯：李夢

### The Royal Concertgebouw (RCO)

The Concertgebouworkest is one of the leading orchestras of the world. What makes it special is its unique sound. While the exceptional acoustics of The Concertgebouw also play an important role, no other orchestra sounds like the RCO in the same space. The influence on it by its chief conductors – of which there have been fewer than 10 since 1888 and among them Willem Mengelberg, Riccardo Chailly, and Mariss Jansons – has certainly shaped the Orchestra, but of course it is also down to the brilliant playing of the musicians themselves.



▲ The Royal Concertgebouw Orchestra  
皇家阿姆斯特丹音樂廳管弦樂團



▲ Jacob ter Veldhuis, composer  
作曲家：維德侯士

The programme on **9 March** includes the world premiere of *Who, What, Where, When, Why?*, a work by Jacob ter Veldhuis, the Dutch Avant-pop composer. Called the Andy Warhol of new music, he stands as one of the most performed living European composers today. The Orchestra is conducted by François-Xavier Roth, a champion of new music.

Also on the programme, Beethoven's Symphony No. 3 *Eroica* — a tremendous symphony that invites interpretation. It is a work the French conductor knows well through his versatile period-instrument ensemble Les Siècles. How will he handle the RCO? Tune in to find out in this concert recorded on 23 August 2020.

In the concert on **16 March**, Beethoven plays a role in a new piece by Unsuk Chin entitled *Subito con forza*, given its premiere by the Royal Concertgebouw Orchestra under the baton of the young Finn Klaus Mäkelä, who, starting this season, is Chief Conductor of the Oslo Philharmonic. The previous summer he was appointed chief of the Orchestre de Paris. Unsuk wrote her piece for the occasion of Beethoven's 250th birthday year. *Subito con forza* contains some hidden references to his music. She said, "What particularly appeals to me are the enormous contrasts: from volcanic eruptions to extreme serenity."



© Marco Borggreve

▲ Klaus Mäkelä, conductor  
指揮：馬其拉

The concert opens with a movement from the Symphony No. 1: *The Travails of Persiles and Sigismunda* by the Peruvian composer Jimmy López, inspired by the Cervantes novel in which the two main protagonists encounter countless characters on their pilgrimage from freezing Scandinavian lands to Rome. It was a powerful complement to the conclusion of Tchaikovsky's Piano Concerto No.1 played by Beatrice Rana, who has “rediscovered” it. She gained international recognition when she won the Silver Medal and the Audience Award at the 14th Van Cliburn International Piano Competition. In 2015 she was named a BBC New Generation Artist.

Klaus Mäkelä also conducts a work by his compatriot Sibelius in this concert recorded on 25 September 2020.

Since his first performance with the Concertgebouworkest in January 2004, which featured works by Britten, Adès, and Lutoslawski, Daniel Harding has returned to the Orchestra many times. In a concert on **23 March**, he revisits Britten. The concert, recorded on 12 November 2020, also features Schubert's Third Symphony. This symphony has no real slow movement, since the second is a fresh and unassuming allegretto. The finale, in the rhythm of the tarantella, owes much to the energetic drive of comic opera overtures.

What comes before is quite the opposite. The Britten work is a late one, his *Nocturne* Op. 60 which is performed by English operatic tenor Andrew Staples. *Nocturne* was Britten's fourth and final orchestral song cycle. The theme of the piece, as its title suggests, is sleep and darkness, both in the literal and figurative sense. There is contrast between the untroubled and the more perturbed aspects of sleep which are also described by Britten's choice of poems by Shelley, Keats, and Wordsworth among others.



© Adamo Hett

▲ Daniel Harding, conductor  
指揮：哈丁



© Mitzgenstak

皇家阿姆斯特丹音樂廳管弦樂團是世上著名樂團之一，因其音色獨特為人稱道。自 1888 年成立至今，能夠擔任其首席指揮的音樂家不超過十位，其中不乏文告保格、沙爾、楊遜斯等大師的名字，他們和樂手一同見證樂團今天的輝煌成就。

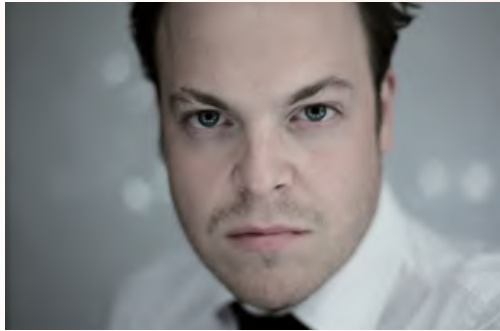
3月9日的「四台音樂廳」會世界首演荷蘭前衛作曲家維德侯士的《何人、何事、何地、何時、何解？》。被譽為「新音樂界的安迪華荷」，維德侯士是當今活躍的歐洲作曲家。同場指揮家羅夫亦會帶領樂團演出貝多芬的第三交響曲。



▲ François-Xavier Roth, conductor  
指揮：羅夫



▲ Beatrice Rana, piano  
鋼琴：拉娜



▲ Andrew Staples, tenor  
男高音：史特普利斯

3月16日的音樂會將由奧斯陸愛樂樂團首席指揮馬其拉執棒，演出陳銀淑為貝多芬誕辰二百五十週年而寫的新作，以及西貝遼士的交響曲。節目以秘魯作曲家羅柏斯的第一交響曲開始，其中包括鋼琴家拉娜與樂團合作的柴可夫斯基第一鋼琴協奏曲。拉娜於 2015 年被提名為英國廣播公司新世代藝術家。

3月23日的節目中，與樂團數度合作的指揮哈丁將帶領樂團演出英國作曲家布烈頓的作品，還有舒伯特的第三交響曲。此外，英國男高音史特普利斯亦會亮相演繹布烈頓的《夜曲》。

A series of Late Britten works also feature on *Live on 4* this month...

### On 10 March — Britten's Final Suites

In his last years of life, Benjamin Britten wanted to celebrate the affection that musician friends such as cellist Mstislav Rostropovich, harpist Osian Ellis, and guitarist Julian Bream had for him. He created an original corpus of solo works for a disparate cast of instruments conceived as a tribute of friendship. Amongst the performers recorded on 18 April 2018 at the Fundación Juan March, Madrid are Spanish-born Roberto Moronn Pérez, a postgraduate of the Royal Academy of Music in London where he received the Julian Bream Prize, and Adolfo Gutiérrez Arenas, winner of the Ravel prize 2012 whom Gary Hoffman has called an outstanding young cellist.

### On 17 March — The Five Canticles

The Canticles accompanied Benjamin Britten throughout his life. Between 1947 and 1974, the British composer wrote five of these works. Religious in character but without a liturgical function, halfway between hymn and song cycle, these compositions — which give a central role to the tenor's voice — are an original creation by Britten. The tenor featured in this concert recorded in the Fundación Juan March, Madrid on 25 April 2018 is Ben Johnson. Winner of the audience prize at the BBC Cardiff Singer of the World 2013 and 2008 winner of the Kathleen Ferrier Award, Johnson was formerly an English National Opera Harewood Artist and a Wigmore Hall Emerging Talent. The pianist is leading accompanist Roger Vignoles.



## And on 24 March a concert with the Danel Quartet — The Quartet as Testament

Britten and Shostakovich maintained a close friendship and died months apart. As had happened in other cases (Haydn, Beethoven), their last quartets constitute a dialogue with eternity that breaks the conventions of the genre: while Britten's last quartet is articulated in five movements (three of which are slow), Shostakovich's consists of a succession of six adagios. Both were played along with Haydn's No. 68, Op. 103 in a concert also recorded in Madrid on 9 May 2018.



▲ Danel Quartet  
丹尼四重奏

© Marco Borggreve



© Roberto Moronn Pérez

▲ Roberto Moronn Pérez, guitar  
結他：莫隆恩·佩雷斯



© Chris Glang

▲ Ben Johnson, tenor  
男高音：莊遜

此外，本月的「四台音樂廳」將呈現一系列布烈頓的晚期作品：

### 3月10日 — 布烈頓最後的組曲

布烈頓晚年曾創作一系列獨奏作品，呈獻給自己的好友如大提琴家羅斯卓波維契、豎琴演奏家艾利斯、結他演奏家貝爾廉等。3月10日播出的音樂會在2018年錄製，分別由西班牙結他演奏家莫隆恩·佩雷斯及其他獨奏家擔綱演出。

### 3月17日 — 布烈頓的頌歌

從1947年至1974年，布烈頓創作了五首頌歌，題材介乎聖歌與藝術歌曲之間，讓男高音得以充份展示其優美嗓音。3月17日的音樂會於2018年錄製，演出者包括獲獎無數的男高音莊遜與鋼琴家域沃斯。

### 3月24日 — 布烈頓的四重奏

布烈頓與蕭斯達高維契是親密好友。兩人晚年創作的四重奏作品打破同類曲目的傳統。布烈頓晚期的四重奏由五個樂章組成，其中三個樂章為慢板，而蕭斯達高維契所創作的更包含六個慢板樂章。除兩首四重奏之外，這場於馬德里錄製的音樂會亦演出海頓的弦樂四重奏。



**Stacey Rodda**

Having held positions at the BBC and ROH, this well-rounded author is also an accomplished music and arts senior programme producer and presenter.



# Friends of Radio 4

## 第四台之友

### 會籍年費 Annual Membership Fee

個人會員 Individual Member : HK\$120

家庭會員 Family Member : HK\$150

半費會員 Concession Member : HK\$60

(只供學生、65歲或以上長者及殘疾人士)

(Only for students, senior citizens aged 65 or above, and people with disabilities)

### Friends of Radio 4 Membership Application Form 第四台之友協會會員申請表

Enquiry 查詢電話 : 9073-3474

Name 姓名 : \_\_\_\_\_

Tel. 電話 (Office 日間) : \_\_\_\_\_ (Home 晚間) : \_\_\_\_\_

Mobile 手提電話 : \_\_\_\_\_

Address 地址 : \_\_\_\_\_

E-mail 電郵地址 : \_\_\_\_\_

(Please use English block letters 請以英文正楷填寫)

#### Some more about you 其他資料 :

(This part is optional 可選擇不填此部份)

Sex 性別 : \_\_\_\_\_

Age 年齡 : \_\_\_\_\_

Occupation 職業 : \_\_\_\_\_

#### Membership 會籍 :

Individual 個人會員 HK\$120

Family 家庭會員 HK\$150

\* Concession Member 半費會員 HK\$60

\* Please enclose photocopy of student ID, senior citizen card or registration card for people with disabilities.

\* 請附上學生證、長者咭或殘疾人士登記證影印本。

Please send your application form and cheque to: Friends of Radio 4 Society P.O. Box No.

97497 at Tsim Sha Tsui Post Office (payable to "Friends of Radio 4 Society Limited")

請將表格連同劃線支票寄往：九龍尖沙嘴郵政局郵箱 97497 號，第四台之友協會收  
(抬頭請填「第四台之友協會有限公司」)

Please allow three weeks for processing of membership and five weeks for delivery on the first issue of FM.  
會員證將於四星期內寄到府上；而第一期《美樂集》將於五星期內郵寄至閣下地址。

### 會員優惠 Friends' Exclusive Benefits

- 《美樂集》郵寄至府上
- 各大琴行、音樂商戶及學院不同折扣優惠
- 優先獲得指定的第四台音樂會門券
- 參加第四台之友特備活動
- FM delivery to your home
- Purchasing discount from major piano companies, music shops and other institutes
- Priority in getting designated Radio 4 recital tickets
- Exclusive activities and programmes

### 商戶折扣 Friends' Discounts

通利琴行 • Tom Lee Music Co. Ltd.

柏斯琴行 • Parsons Music

華偉音樂藝術中心 • S.T. Music & Art Centre



Friends of Radio 4 Society Limited  
第四台之友協會有限公司

RTHK Radio 4 香港電台第四台  
FM Stereo 97.6-98.9MHz  
radio4.rthk.hk

	Monday 星期一	Tuesday 星期二	Wednesday 星期三	Thursday 星期四	Friday 星期五	Saturday 星期六	Sunday 星期日	
7:00am								
8:00am	<b>Morning Call with Stacey Rodda</b> 清晨妙韻 盧迪思 (E)						<b>Sunday Morning on 4</b> 週日早晨 Cleo Leung 梁敏堂 (E)	
9:00am							<b>In Touch with Music</b> 程迷古典 Colin Touchin 杜程 (E)	
10:00am								
11:00am	<b>Non-stop Classics</b> 美樂無休 Nicola Hall / Synthia Ko / Stacey Rodda / Ben Pelletier 賀妮歌 / 高德儀 / 盧迪思 / 彭禮傑 (E)						<b>Discovering Grumiaux</b> 古美奧妙談 (C) Emma Liu 廖碧楨	
12:00pm							<b>Play by Ear</b> 週末隨想 Synthia Ko 高德儀 (E)	<b>Church Service</b> 主日崇拜 (E)
1:00pm							<b>A Musical Portrait</b> (E)	<b>Songs of the Earth</b> 大地之歌 (C) Janet Yau 游慧姿
2:00pm	<b>News at One</b>							
2:00pm	<b>Music à la Carte (Tue &amp; Thu : Chinese Music) 午間精點 (星期二及四：中樂篇) (C)</b> Dennis Wu / Shing Chun-hay / Jenny Lee / Raymond Chung 胡銘堯 / 成俊曦 / 李嘉盈 / 鍾子豪							
3:00pm	<b>Live on 4 四台音樂廳 (B)</b> (Repeat 重播) (1st b/c: Wed) (1st b/c: Thu) (1st b/c: Fri) (1st b/c: Sat) (首播：星期三) (首播：星期四) (首播：星期五) (首播：星期六)				<b>BBC Features</b> 英國廣播公司專輯 (Repeat 重播) (E)	<b>Musicians' Terrace</b> 樂事逸台 Charles Chik Shing Chun-hay & Friends 戚家榮、成俊曦及友人 (C)	<b>Sunday Opera</b> 歌劇世界 Lo King-man 盧景文 (E) Alex Tam 譚天樂 (1st Sunday 首個週日) (C)	
4:00pm					<b>Music from China</b> 樂在神州 (C) Christopher Pak 白得雲			
5:00pm	<b>Four for Classics with Daphne Lee</b> 四時行樂 李德芬 (C)							
6:00pm	<b>NEW RELEASES</b> 碟碟不休 (C/E)					<b>NEW RELEASES</b> 碟碟不休 (C/E)	<b>When Words Meet Music</b> 與文同樂 (C) Rebecca Siu 蕭程佳明	<b>Children's Corner</b> 親親童樂日 (C) Nancy Loo 羅乃新
7:00pm	<b>Arts News 藝壇快訊 (C)</b>							
7:00pm	<b>Stop-time... with Livia Lin</b> 遊·樂園 凌崎偵 (C)						<b>When Words Meet Music</b> 與文同樂 (C)	
8:00pm							<b>Cantilena</b> 自投羅網 (C) Nancy Loo 羅乃新	<b>Tunes to Remember</b> 人約黃昏後 Emma Liu 廖碧楨 (C)
9:00pm	<b>Moment Musical</b> 音樂瞬間 (B)	<b>Live on 4 四台音樂廳 (B)</b>				<b>BBC Features</b> 英國廣播公司專輯 (E)		
10:00pm	<b>Presenters' Choice 美樂同行 (C)</b> Hidden Gems 巨匠遺珠 Lesley Chan 陳家曦 Human Voices 人聲 Gladys Lau 劉建婷 Crossover Music 跨界音樂 Kathy Lam 林家琦 Programme Music 標題音樂 Enrico Luk 陸堅智 Solo 獨奏 Charles Chik 戚家榮						<b>Jazzing Up</b> 爵士靈感 Rachel Lai 黎慧茵 (E)	<b>Sunday Divertimento</b> 星夜樂逍遙 Wendy Ng 伍穎文 (C)
11:00pm	<b>Radio 4 merges with Radio 3</b> 第四台與第三台聯播							
7:00am								

(B) Bilingual 雙語 (C) Cantonese 粵語 (E) English 英語

Music for All 適合所有樂迷 Music Exploration 擴闊音樂領域 Concerts 音樂會時段 Artsnews 藝術資訊 Education 教育節目 Religion 宗教節目 News 新聞

## Programme Highlights 節目精華

### 1/3/2021 (Mon 星期一)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**  
四台音樂廳 (重播)

EBU

Radio France Phil. Orch. / Leonardo García Alarcón

- Handel: Concerto Grosso in A minor, HWV322** 12'
- Clara Schumann: Three Fugues on a Theme by Bach** 8'
- Bloch: Concerto Grosso No. 1** 21'
- Bach: Air from Orchestral Suite No. 3 in D, BWV1068** 7'

Recorded at the Auditorium, Radio France Broadcasting House, Paris, on 2/7/2020.

法國電台愛樂樂團 / 阿拉康

- 韓德爾：A 小調大協奏曲，HWV322  
克拉拉·舒曼：三首巴赫主題賦格曲  
布拉克：第一大協奏曲  
巴赫：詠嘆調，選自 D 大調第三樂團組曲，BWV1068

2020 年 7 月 2 日巴黎法國電台廣播公司大樓演奏廳錄音。

8:00pm **MOMENT MUSICAL 音樂瞬間**

- Haydn: Symphony No. 100 in G, Hob.1:100, 'Military'** 24'

Philharmonia Hungarica / Antal Doráti

- Mahler: Symphony No. 2 in C minor, 'Resurrection'** 81'

Heather Harper (s)

Helen Watts (a)

London Sym. Orch. & Cho. / Georg Solti

海頓：G 大調第一百交響曲，Hob.1:100，「軍隊」  
匈牙利愛樂樂團 / 杜拉提

馬勒：C 小調第二交響曲，「復活」

夏柏 (女高音)

屈絲 (女低音)

倫敦交響樂團及合唱團 / 蘇提

### 2/3/2021 (Tue 星期二)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**  
四台音樂廳 (重播)

EBU

RAI Nat. Sym. Orch. / Fabio Biondi (v & cond)

- Mozart: Symphony No. 10 in G, K. 74** 9'
- Nardini: Violin Concerto in A, Op. 1, No. 1** 15'
- Mendelssohn: Symphony No. 1 in C minor, Op. 11** 35'

Recorded at Arturo Toscanini RAI Auditorium, Turin, on 3/12/2020.

意大利廣播公司國家交響樂團 /

比安迪 (小提琴及指揮)

- 莫扎特：G 大調第十交響曲，K. 74  
拿丁尼：A 大調小提琴協奏曲，作品 1，第一首  
孟德爾遜：C 小調第一交響曲，作品 11

2020 年 12 月 3 日都靈意大利廣播公司托斯卡尼尼音樂廳錄音。

8:00pm **LIVE ON 4 四台音樂廳**

EBU

Gil Shaham (v)

Orch. de Paris / Paavo Järvi

- Tchaikovsky: Violin Concerto in D, Op. 35** 35'
- Debussy: La Mer** 26'
- Ravel: Daphnis et Chloé Suite No. 2** 16'

Recorded at the Philharmonie, Paris, on 30/9/2020.

沙咸 (小提琴)

巴黎樂團 / 巴孚·約菲

- 柴可夫斯基：D 大調小提琴協奏曲，作品 35  
德布西：大海  
拉威爾：達夫尼與克洛埃第二組曲

2020 年 9 月 30 日巴黎愛樂廳錄音。



▲ Gil Shaham  
沙咸

### 3/3/2021 (Wed 星期三)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**  
四台音樂廳 (重播)

Asian Youth Orch. / Richard Pontziuos

- Bernstein: Overture to 'Candide'**
- R. Strauss: Ein Heldenleben, Op. 40**
- Beethoven: Symphony No. 3 in E flat, Op. 55, 'Eroica'**

Presented by the Asian Youth Orchestra. Recorded at Hong Kong Cultural Centre Concert Hall on 15/8/2014.

亞洲青年管弦樂團 / 龐信

- 伯恩斯坦：《康迪特》序曲  
李察·史特勞斯：英雄的一生，作品 40  
貝多芬：降 E 大調第三交響曲，作品 55，「英雄」

亞洲青年管弦樂團主辦。2014 年 8 月 15 日香港文化中心音樂廳錄音。

8:00pm **LIVE ON 4 四台音樂廳**

EBU

Orch. Nat. de France / Renaud Capuçon (v & cond)

- Mozart: Divertimento in F, K. 138** 10'
- Beethoven (Richard Tognetti arr.): Violin Sonata No. 9 in A, Op. 47, 'Kreutzer'** 43'

Recorded at the Auditorium, Radio France Broadcasting House, Paris, on 9/7/2020.

法國國家樂團 / 雷諾·卡普森 (小提琴及指揮)

- 莫扎特：F 大調嬉遊曲，K. 138  
貝多芬 (唐尼替改編)：A 大調第九小提琴奏鳴曲，作品 47，「克魯采」

2020 年 7 月 9 日巴黎法國電台廣播公司大樓演奏廳錄音。



▲ Renaud Capuçon  
雷諾·卡普森

### 4/3/2021 (Thu 星期四)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**  
四台音樂廳 (重播)

Hong Kong Sinfonietta / Fou Ts'ong (p & cond)

- Mozart: Piano Concerto No. 14 in E flat, K. 449** 22'
- Piano Concerto No. 19 in F, K. 459** 26'
- Piano Concerto No. 25 in C, K. 503** 31'

Presented by Hong Kong Sinfonietta. Recorded at Hong Kong City Hall Concert Hall on 11/3/2001.

香港小交響樂團 / 傅聰 (鋼琴及指揮)

- 莫扎特：降 E 大調第十四鋼琴協奏曲，K. 449  
F 大調第十九鋼琴協奏曲，K. 459  
C 大調第二十五鋼琴協奏曲，K. 503

香港小交響樂團主辦。2001 年 3 月 11 日香港大會堂音樂廳錄音。

8:00pm **LIVE ON 4 四台音樂廳**

EBU

Camilla Nylund (s)

Piotr Beczeta (t)

Philharmonia Zürich / Fabio Luisi

- Lehár: Gold and Silver Waltz, Op. 79** 8'
- Gern hab ich die Frau'n geküsst, from 'Paganini'** 4'
- Vilja Song, Hanna's aria from 'The Merry Widow'** 5'
- Wer hat die Liebe uns ins Herz gesenkt, from 'The Land of Smiles'** 5'
- Stolz: Du sollst der Kaiser meiner Seele, from 'The Favourite'** 5'
- Johann Strauss Jr.: Overture to 'A Night in Venice'** 7'

Recorded at the Opera House, Zürich, on 9/8/2020.

蕾隆 (女高音)

比卡澤拿 (男高音)

蘇黎世愛樂樂團 / 路易斯

里夏：金與銀圓舞曲，作品 79

我喜愛親吻女人，選自《巴格尼尼》

微莉亞之歌，選自《風流寡婦》中漢娜的詠嘆調

誰把愛放在我們心內，選自《微笑之地》

史圖斯：你將成為我靈魂的帝皇，選自《最愛》

小約翰·史特勞斯：《威尼斯之夜》序曲

2020年8月9日蘇黎世歌劇院錄音。



▲ Camilla Nylund  
蕾隆

**5/3/2021** (Fri 星期五)

2:00pm **BBC FEATURES (REPEAT)**  
英國廣播公司專輯 (重播)



In Search of Tristan

尋找崔斯坦

8:00pm **LIVE ON 4** 四台音樂廳

Live at the Wigmore

Kopelman Quartet

Schubert: String Quartet in E flat, D. 87

24'

Tchaikovsky: String Quartet No. 2 in F, Op. 22

37'

Recorded at the Wigmore Hall, London, on 30/1/2006.

威格摩音樂廳的迴響

高寶文四重奏

舒伯特：降E大調弦樂四重奏，D. 87

柴可夫斯基：F大調第二弦樂四重奏，作品 22

2006年1月30日倫敦威格摩音樂廳錄音。



▲ The Kopelman Quartet  
高寶文四重奏

© Musicgoz Artists Management

## Berlin Philharmonic Reveals their Shanghai Residency Project

### 柏林愛樂於上海駐演

© Berlin Philharmonic

Charles Chik 戚家榮



▲ Kirill Petrenko, Chief Conductor of the Berlin Philharmonic  
柏林愛樂首席指揮佩特連高

Performances around the world have been seriously affected since the outbreak of COVID-19. Concerts were cancelled, tours were suspended, and even salaries of musicians were cut. Fortunately, silver linings can still be found in these hard times. On 28 January, the Berlin Philharmonic announced on their website that they are working on a biennial residency project in Shanghai.

The first Shanghai residency will begin in June 2022. Under the direction of Kirill Petrenko, the Berlin Philharmonic will give four concerts in the "Festival of the Berliner Philharmoniker", which also celebrates the 50th anniversary of diplomatic relations between Germany and China. There will also be chamber music activities, masterclasses, concert introductions, and outreach and community projects. In the online statement, Berlin Philharmonic expresses that they "attach great importance to a direct exchange with the musical and social life in Shanghai" in their residency.

Historically, the autumn of 1979 marked the first time out of five times the Berlin Philharmonic visited China. Led by the then Chief Conductor Herbert von Karajan, the Berlin Philharmonic was also one of the first foreign orchestras to visit China. Simon Rattle brought the Orchestra to China in 2005, 2011, and 2017. The last time was in 2018, led by Gustavo Dudamel.

自新冠肺炎疫情爆發以來，全世界的演出都受到不同程度的影響。音樂會要停辦，巡迴演出要取消，甚至有樂手要減薪以共渡時艱。可幸的是，樂界不時都會傳出令人振奮的好消息。柏林愛樂 1 月 28 日於官方網站宣佈，將展開每兩年一次的駐上海計劃。

這項駐上海計劃將於 2022 年 6 月開始。屆時，柏林愛樂會在首席指揮佩特連高的領導下，於「柏林愛樂音樂節」演出四場音樂會，作為中德建交五十週年慶祝活動之一。此外，樂團亦會舉辦室內樂活動、大師班、音樂會導賞及外展與社區活動。柏林愛樂表示，希望藉駐紮上海，與當地的音樂圈子直接交流。

柏林愛樂曾五次到訪中國。1979 年秋天，時任首席指揮卡拉揚率領樂團第一次訪華，令柏林愛樂成為其中一隊最早於中國演出的外地樂團。其後，力圖亦曾於 2005、2011 及 2017 年先後三次帶領樂團到訪中國，而對上一次樂團踏足中國則在 2018 年由杜達美擔任指揮。

Tune in to **Morning Call** weekdays from 7 to 10 am, and hear interviews with artists and event presenters.

請收聽逢星期一至六黃昏 6 時的藝壇快訊，  
了解海外及城中最新的藝術資訊。

**6/3/2021** (Sat 星期六)

8:00pm **LIVE ON 4** 四台音樂廳

York Early Music Festival 1999

Piffaro

- Busnois: Bon me larim bom bom** 1'
- Agricola: Cecus non iudicat de coloribus** 4'
- Isaac: Palle, palle** 2'
- Pietrequin: Adieu Florens la yolye** 1'
- Arcadelt: Donna quando pietosa** 2'
- Carpentras: Perche quel che mi trasse** 2'
- and more

Recorded at St. Michael-le-Belfrey Church, York, on 3/7/1999.

1999 年約克早期音樂節

畢法羅合奏團

布斯諾：莊重的身體

亞格烈高拿：瞎子不能判別顏色

伊薩克：球呀，球

彼得力京：再見漂亮的佛羅倫斯

亞卡特：可憐的女人

卡潘達斯：為何吸引了我

及更多

1999 年 7 月 3 日約克聖邁克爾福萊堂錄音。

**7/3/2021** (Sun 星期日)

2:00pm **SUNDAY OPERA** 歌劇世界

Janáček: Jenůfa

Jenůfa: Elisabeth Söderström (s)

Laca: Wieslav Ochman (t)

Števa: Petr Dvorský (t)

Karolka: Lucia Popp (s)

Wiener Staatsoperchor

Wiener Philharmoniker / Charles Mackerras

楊納傑克：耶奴法

耶奴法：蘇特斯桐（女高音）

拉卡：奧克文（男高音）

司提華：德伏斯基（男高音）

卡露卡：樸比（女高音）

維也納國家歌劇院合唱團

維也納愛樂樂團 / 麥嘉理斯

8:00pm **BBC FEATURES**

英國廣播公司專輯

Carmina Burana

布朗尼之歌

**8/3/2021** (Mon 星期一)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**

四台音樂廳（重播）

Prog. as 3/3/2021, 8:00pm

節目與 2021 年 3 月 3 日晚上 8 時相同



8:00pm **MOMENT MUSICAL** 音樂瞬間

Saint-Saëns: Carnival of the Animals

London Sym. Orch. / Skitch Henderson

Prokofiev: Peter and the Wolf, Op. 67

Sean Connery (n)

Royal Phil. Orch. / Antal Dorati

Purcell: Dido & Aeneas

Emma Kirkby (s)

David Thomas (b)

Taverner Players and Cho. / Andrew Parrott

聖桑：動物狂歡節

倫敦交響樂團 / 韓德生

浦羅歌菲夫：彼得與狼，作品 67

辛·康納利（旁白）

皇家愛樂樂團 / 杜拉堤

浦賽爾：狄多與依尼阿斯

卻比（女高音）

大衛·湯馬士（男低音）

泰法拿樂師及合唱團 / 柏洛特

**9/3/2021** (Tue 星期二)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**

四台音樂廳（重播）

Prog. as 4/3/2021, 8:00pm

節目與 2021 年 3 月 4 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4** 四台音樂廳

Royal Concertgebouw Orch. / François-Xavier Roth

Veldhuis: Who, What, Where, When, Why? 7'

Beethoven: Symphony No. 3 in E flat, Op. 55, 'Eroica' 48'

Recorded at the Royal Concertgebouw, Amsterdam, on 23/8/2020.

皇家阿姆斯特丹音樂廳樂團 / 羅夫

維德侯士：何人、何事、何地、何時、何解？

貝多芬：降 E 大調第三交響曲，作品 55，「英雄」

2020 年 8 月 23 日皇家阿姆斯特丹音樂廳錄音。



▲ François-Xavier Roth 羅夫

**10/3/2021** (Wed 星期三)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**

四台音樂廳（重播）

Prog. as 5/3/2021, 8:00pm

節目與 2021 年 3 月 5 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4** 四台音樂廳

Victor M. Anchel (ob)

Iván Martín (va)

Adolfo Gutiérrez Arenas (vc)

Roberto Moronn Pérez (g)

Camille Levecque (h)

Bernadetta Raatz (p)

Britten: Lachrymae, Op. 48 15'

Six Metamorphoses after Ovid for Oboe,

Op. 49 13'

Nocturnal after John Dowland, Op. 70 16'

Harp Suite, Op. 83 14'

Cello Suite No. 3 in C minor, Op. 87 22'

Recorded at the Fundación Juan March, Madrid, on 18/4/2018.

安哲兒（雙簧管）

伊凡·馬田（中提琴）

阿連拿士（大提琴）

莫隆恩·佩雷斯（結他）

利菲克（豎琴）

拉士（鋼琴）

布烈頓：垂淚，作品 48

為雙簧管而寫的六首奧維特變形，作品 49

杜蘭特夜曲，作品 70

豎琴組曲，作品 83

C 小調第三大提琴組曲，作品 87

2018 年 4 月 18 日馬德里胡安·馬奇基金會錄音。

**11/3/2021** (Thu 星期四)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**

四台音樂廳（重播）

Prog. as 6/3/2021, 8:00pm

節目與 2021 年 3 月 6 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4** 四台音樂廳

Christina Landshamer (s)

Axel Schacher (v)

Basel Sym. Orch. / Ivor Bolton

Winkelman: Einkreisung 7'

Beethoven: 'Consecration of the House' Overture, Op. 124 11'

Satie (Debussy arr.): Gymnopédie No. 3 4'

R. Strauss: Morgen!, Op. 27, No. 4 4'

Mendelssohn: Infelice, Op. 94 13'

Dvořák: Symphony No. 9 in E minor, Op. 95, 'From the New World' 46'

Recorded at Stadtcasino, Basel, on 26/8/2020.



© Marco Borggreve

蘭沙瑪 (女高音)  
 沙赫 (小提琴)  
 巴塞爾交響樂團 / 保頓  
 溫基曼：環繞  
 貝多芬：《獻給劇院》序曲，作品 124  
 薩替 (德布西改編)：第三吉諾佩蒂  
 李察·史特勞斯：明日！，作品 27，第四首  
 孟德爾遜：不愉快，作品 94  
 德伏扎克：E 小調第九交響曲，作品 95，  
 「來自新世界」

2020 年 8 月 26 日巴塞爾城市賭場音樂廳錄音。



▲ Christina Landshamer  
 蘭沙瑪

**12/3/2021 (Fri 星期五)**  
 2:00pm **BBC FEATURES (REPEAT)**  
 英國廣播公司專輯 (重播)

Prog. as 7/3/2021, 8:00pm  
 節目與 2021 年 3 月 7 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4 四台音樂廳**  
 Live at the Wigmore

Petra Lang (ms)  
 Charles Spencer (p)  
**Schumann: Frauenliebe und Leben, Op. 42** 23'  
**R. Strauss: Kling!, Op. 48, No. 3** 2'  
 Wir beide wollen springen 2'  
 Du meines Herzens Krönelein,  
 Op. 21, No. 2 2'  
 Lob des Leidens, Op. 15, No. 3 3'  
 Wiegenlied, Op. 41, No. 1 5'  
 and more

Recorded at the Wigmore Hall, London, on 14/5/2007.

威格摩音樂廳的迴響  
 蘭加 (女中音)  
 史賓沙 (鋼琴)  
 舒曼：女人的愛情與生命，作品 42  
 李察·史特勞斯：叮鈴！，作品 48，第三首  
 我倆也想歡躍  
 你是我心之冠冕，作品 21，  
 第二首  
 讚美哀傷，作品 15，第三首  
 搖籃曲，作品 41，第一首

及更多

2007 年 5 月 14 日倫敦威格摩音樂廳錄音。



▲ Petra Lang  
 蘭加

**13/3/2021 (Sat 星期六)**

8:00pm **LIVE ON 4 四台音樂廳**  
 York Early Music Festival 1999

Rose Consort of Viols  
 Timothy Roberts (o)  
**Ferrabosco II: Pavan a 5** 3'  
**Gibbons: Prelude in G** 2'  
**Cosyn: Voluntary** 2'  
**Byrd: Fantasia a 5: Canon 2 in 1, 'The Canon Fantasia'** 5'  
**Jenkins: Fantasia 24** 3'  
**Bull: Fantasia for Organ** 4'  
 and more

Recorded at The Guildhall, York, on 5/7/1999.

1999 年約克早期音樂節  
 玫瑰古提琴合奏團  
 羅拔士 (管風琴)  
 費勒波斯高二世：五聲部帕凡舞曲  
 紀邦士：G 大調前奏曲  
 歌善：即興管風琴曲  
 拜爾特：五聲部幻想曲：卡農二合一，  
 「卡農幻想曲」  
 祖健士：二十四幻想曲  
 布爾：管風琴幻想曲  
 及更多

1999 年 7 月 5 日約克市政廳錄音。

**14/3/2021 (Sun 星期日)**

2:00pm **SUNDAY OPERA 歌劇世界**

Handel: **Alcina** 150'

Alcina: Renée Fleming (s)  
 Ruggiero: Susan Graham (ms)  
 Morgana: Natalie Dessay (s)  
 Bradamante: Kathleen Kuhlmann (a)  
 Les Arts Florissants / William Christie

韓德爾：艾契娜

艾契娜：費林明 (女高音)  
 路哲羅：嘉威 (女中音)  
 摩加娜：迪西 (女高音)  
 貝拉達曼緹：嘉芙蓮·古爾曼 (女低音)  
 繁花古樂團 / 克里斯蒂

8:00pm **BBC FEATURES**

英國廣播公司專輯

Man of Tango – Astor Piazzolla

探戈表表者 — 皮亞蘇拉

**15/3/2021 (Mon 星期一)**

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**  
 四台音樂廳 (重播)

Prog. as 10/3/2021, 8:00pm  
 節目與 2021 年 3 月 10 日晚上 8 時相同

8:00pm **MOMENT MUSICAL 音樂瞬間**

Schoenberg: **Pelleas und Melisande, Op. 5** 47'

Philharmonia Orch. / Giuseppe Sinopoli

Orff: **Carmina Burana** 59'

Lynne Dawson (s)  
 John Daniecki (t)  
 Kevin McMillan (br)  
 San Francisco Girls & Boys Cho.  
 San Francisco Sym. Orch. & Cho. / Herbert Blomstedt

荀伯克：佩利亞與梅麗桑德，作品 5  
 愛樂樂團 / 仙奴浦利

柯夫：布朗尼之歌

杜遜 (女高音)  
 丹尼耶奇 (男高音)  
 麥米蘭 (男中音)  
 三藩市女童及男童合唱團  
 三藩市交響樂團及合唱團 / 比奧斯達

**16/3/2021 (Tue 星期二)**

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**  
 四台音樂廳 (重播)

Prog. as 11/3/2021, 8:00pm  
 節目與 2021 年 3 月 11 日晚上 8 時相同



**8:00pm LIVE ON 4 四台音樂廳** **EBU**  
*Beatrice Rana (p)*  
*Royal Concertgebouw Orch. / Klaus Mäkelä*  
**López: Symphony No. 1, 'The Travails of Persiles and Sigismunda'** 12'  
**Unsub Chin: Subito con forza** 5'  
**Tchaikovsky: Piano Concerto No. 1 in B flat minor, Op. 23** 37'  
**Sibelius: Symphony No. 1 in E minor, Op. 39** 41'

Recorded at the Royal Concertgebouw, Amsterdam, on 25/9/2020.

**拉娜 (鋼琴)**  
 皇家阿姆斯特丹音樂廳樂團 / 馬其拉  
 羅柏斯：第一交響曲，「佩思里斯和西結士滿達的苦難」  
 陳銀淑：立刻用力  
 柴可夫斯基：降 B 小調第一鋼琴協奏曲，作品 23  
 西貝流士：E 小調第一交響曲，作品 39

2020 年 9 月 25 日皇家阿姆斯特丹音樂廳錄音。



▲ Klaus Mäkelä  
馬其拉

**17/3/2021 (Wed 星期三)**  
**2:00pm LIVE ON 4 (REPEAT)**  
 四台音樂廳 (重播)  
 Prog. as 12/3/2021, 8:00pm  
 節目與 2021 年 3 月 12 日晚上 8 時相同

**8:00pm LIVE ON 4 四台音樂廳** **EBU**  
*William Towers (ct)*  
*Duncan Rock (br)*  
*Roger Vignoles (p)*  
*Ben Johnson (t)*  
*Fernando Puig (fh)*  
*Camille Leveque (h)*  
**Purcell (Benjamin Britten arr.):**  
**If music be the food of love, Z. 379** 4'  
**Let the dreadful engines, Z. 578, No. 3** 9'  
**Evening Hymn, Z. 193** 4'  
**Britten: Cantic I 'My beloved is mine', Op. 40** 8'  
**Cantic II 'Abraham and Isaac', Op. 51** 16'  
**Cantic III 'Still falls the rain' Op. 55** 11'  
**Cantic IV 'The journey of the Magi', Op. 86** 12'  
**Cantic V 'The death of Saint Narcissus', Op. 89** 8'

Recorded at the Fundación Juan March, Madrid, on 25/4/2018.

**他華思 (假聲男高音)**  
**洛克 (男中音)**  
**域沃斯 (鋼琴)**  
**賓·莊遜 (男高音)**  
**費蘭度·普維格 (圓號)**  
**利菲克 (豎琴)**  
**浦賽爾 (布烈頓改編) :**  
 如果音樂是愛情的糧食, Z. 379  
 讓這可怕的手段, Z. 578, 第三首  
 晚間聖詩, Z. 193  
**布烈頓: 頌歌一「我的愛人屬我」, 作品 40**  
**頌歌二「亞伯拉罕與以撒」, 作品 51**  
**頌歌三「雨仍在下」, 作品 55**  
**頌歌四「賢者之旅」, 作品 86**  
**頌歌五「聖納爾基索之死」, 作品 89**

2018 年 4 月 25 日馬德里胡安·馬奇基金會錄音。

**18/3/2021 (Thu 星期四)**  
**2:00pm LIVE ON 4 (REPEAT)**  
 四台音樂廳 (重播)  
 Prog. as 13/3/2021, 8:00pm  
 節目與 2021 年 3 月 13 日晚上 8 時相同

**8:00pm LIVE ON 4 四台音樂廳** **EBU**  
*Helena Winkelmann, Patricia Kopatchinskaja (v)*  
*Basel Sym. Orch. / Ivor Bolton*  
**Brahms: Symphony No. 1 in C minor, Op. 68** 49'  
**Winkelman: Gemini** 31'  
**Liebermann: Geigy Festival Concerto** 13'

Recorded at Stadtcasino, Basel, on 9/9/2020.

**溫基曼、高柏辛思卡也 (小提琴)**  
**巴塞交響樂團 / 保頓**  
**布拉姆斯: C 小調第一交響曲, 作品 68**  
**溫基曼: 雙子座**  
**利伯文: 蓋紀節日協奏曲**

2020 年 9 月 9 日巴塞爾城市賭場音樂廳錄音。

**19/3/2021 (Fri 星期五)**  
**2:00pm BBC FEATURES (REPEAT)**  
 英國廣播公司專輯 (重播)  
 Prog. as 14/3/2021, 8:00pm  
 節目與 2021 年 3 月 14 日晚上 8 時相同

**8:00pm LIVE ON 4 四台音樂廳** **BBC WORLD SERVICE**  
**BBC Live in Concert**  
*Kungsbacka Piano Trio*  
**Schumann: Six Canonic Studies, Op. 56** 17'  
**Piano Trio No. 2 in F, Op. 8** 27'  
**Clara Schumann: Piano Trio in G minor, Op. 17** 27'  
**Kluda: Trio No. 1, 'Fantasy Triptych'** 12'

Recorded at Kings Place, London, on 21/3/2019.

英國廣播公司現場音樂會  
**孔斯巴卡鋼琴三重奏**  
**舒曼: 六首卡農練習曲, 作品 56**  
**F 大調第二鋼琴三重奏, 作品 8**  
**克拉拉·舒曼: G 小調鋼琴三重奏, 作品 17**  
**高露達: 第一三重奏, 「幻想三聯曲」**

2019 年 3 月 21 日倫敦國王藝文中心錄音。

**20/3/2021 (Sat 星期六)**  
**8:00pm LIVE ON 4 四台音樂廳**  
**York Early Music Festival 1999**

*Convivium*  
**C.P.E. Bach: Trio Sonata in A, H. 570** 11'  
**Bach: Trio Sonata in C minor, BWV1079,**  
**'The Musical Offering'** 18'  
**J.C. Bach: Quintet in D, Op. 22, No. 1** 16'

Recorded at Holy Trinity Church, York, on 3/7/1999.

1999 年約克早期音樂節  
**宴樂古樂團**  
**C.P.E. 巴赫: A 大調三重奏奏鳴曲, H. 570**  
**巴赫: C 小調三重奏奏鳴曲, BWV1079,**  
**「音樂的奉獻」**  
**J.C. 巴赫: D 大調五重奏, 作品 22, 第一首**

1999 年 7 月 3 日約克聖三一教堂錄音。

**21/3/2021 (Sun 星期日)**  
**2:00pm SUNDAY OPERA 歌劇世界**  
**Verdi: Un ballo in maschera** 130'  
*Amelia: Maria Callas (s)*  
*Riccardo: Giuseppe di Stefano (t)*  
*Renato: Tito Gobbi (br)*  
*Cho. & Orch. of La Scala Theatre of Milan / Antonino Votto*

威爾第: 假面舞會  
**亞美莉亞: 卡拉絲 (女高音)**  
**利卡多: 狄·史提芬奴 (男高音)**  
**雷納多: 哥比 (男中音)**  
**米蘭史卡拉歌劇院樂團及合唱團 / 霍圖**

**8:00pm BBC FEATURES** **BBC WORLD SERVICE**  
 英國廣播公司專輯  
**One Hundred Years of Tommy Dorsey – Part One**  
**湯美·多思一百載 – 第一部**

**22/3/2021 (Mon 星期一)**  
**2:00pm LIVE ON 4 (REPEAT)**  
 四台音樂廳 (重播)

Prog. as 17/3/2021, 8:00pm  
 節目與 2021 年 3 月 17 日晚上 8 時相同



8:00pm **MOMENT MUSICAL 音樂瞬間**

**Haydn: Die Schöpfung** 102'  
*Nancy Argenta (s)*  
*William Kendall (t)*  
*Michael George (b-br)*  
*BBC Singers*  
*BBC Phil. Orch. / Harry Christophers*

海頓：創世記  
 亞珍達（女高音）  
 甘度（男高音）  
 喬治（男中低音）  
 英國廣播公司合唱團  
 英國廣播公司愛樂樂團 / 基斯杜化士

**23/3/2021 (Tue 星期二)**

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**  
 四台音樂廳（重播）

Prog. as 18/3/2021, 8:00pm  
 節目與 2021 年 3 月 18 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4 四台音樂廳** **EBU**

*Andrew Staples (t)*  
*Royal Concertgebouw Orch. / Daniel Harding*  
**Britten: Nocturne, Op. 60** 29'  
**Schubert: Symphony No. 3 in D, D. 200** 24'

Recorded at the Royal Concertgebouw, Amsterdam, on 12/11/2020.

史特普利斯（男高音）  
 皇家阿姆斯特丹音樂廳樂團 / 哈丁  
 布烈頓：夜曲，作品 60  
 舒伯特：D 大調第三交響曲，D. 200

2020 年 11 月 12 日皇家阿姆斯特丹音樂廳錄音。



▲ Daniel Harding  
 哈丁

**24/3/2021 (Wed 星期三)**

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**  
 四台音樂廳（重播）

Prog. as 19/3/2021, 8:00pm  
 節目與 2021 年 3 月 19 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4 四台音樂廳** **EBU**

*Danel Quartet*  
**Haydn: String Quartet No. 68 in D minor, Op. 103, Hob. III/83** 10'  
**Britten: String Quartet No. 3 in G, Op. 94** 25'  
**Shostakovich: String Quartet No. 15 in E flat minor, Op. 144** 37'

Recorded at the Fundación Juan March, Madrid, on 9/5/2018.

丹尼四重奏  
 海頓：D 小調第六十八弦樂四重奏，作品 103，Hob. III/83  
 布烈頓：G 大調第三弦樂四重奏，作品 94  
 蕭斯達高維契：降 E 小調第十五弦樂四重奏，作品 144

2018 年 5 月 9 日馬德里胡安·馬奇基金會錄音。

**25/3/2021 (Thu 星期四)**

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**  
 四台音樂廳（重播）

Prog. as 20/3/2021, 8:00pm  
 節目與 2021 年 3 月 20 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4 四台音樂廳** **EBU**

*Lisa Larsson (s)*  
*Lucerne Sym. Orch. / James Gaffigan*  
**Copland: Fanfare for the Common Man** 3'  
**Berwald: Traumreise** 23'  
**Brahms: Symphony No. 4 in E minor, Op. 98** 39'

Recorded at the Concert Hall, KKL, Lucerne, on 20/10/2020.

拉遜（女高音）  
 琉森交響樂團 / 格菲岡  
 柯普蘭：普通人的鼓號曲  
 貝華特：夢之旅  
 布拉姆斯：E 小調第四交響曲，作品 98

2020 年 10 月 20 日琉森文化及會議中心音樂廳錄音。



▲ Lisa Larsson  
 拉遜

**26/3/2021 (Fri 星期五)**

2:00pm **BBC FEATURES (REPEAT)**  
 英國廣播公司專輯（重播）

Prog. as 21/3/2021, 8:00pm  
 節目與 2021 年 3 月 21 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4 四台音樂廳**

**BBC Proms 2020**

*Allan Clayton (t)*  
*BBC Phil. Orch. / John Storgårds*  
**Haydn: Overture to 'Philemon und Baucis'** 6'  
**Britten: Nocturne, Op. 60** 30'  
**Tchaikovsky: Hamlet, Entr'acte from Act IV Serenade for Strings, Op. 48** 33'

Recorded at Media City, Salford, on 2/9/2020.

英國廣播公司逍遙音樂節 2020  
 基利頓（男高音）  
 英國廣播公司愛樂樂團 / 史托格斯  
 海頓：《菲利蒙和鮑西斯》序曲  
 布烈頓：夜曲，作品 60  
 柴可夫斯基：哈姆雷特，第四幕間奏曲  
 弦樂小夜曲，作品 48

2020 年 9 月 2 日索爾福德英國媒體城錄音。

**27/3/2021 (Sat 星期六)**

8:00pm **LIVE ON 4 四台音樂廳**

**York Early Music Festival 1999**  
*Hausmusik London*  
**Berwald: Septet in B flat** 23'  
**Beethoven: Septet in E flat, Op. 20** 39'

Recorded at St. Olave's Church, York, on 4/7/1999.

1999 年約克早期音樂節  
 倫敦室內樂合奏團  
 貝華特：降 B 大調七重奏  
 貝多芬：降 E 大調七重奏，作品 20

1999 年 7 月 4 日約克聖奧拉弗教堂錄音。

**28/3/2021 (Sun 星期日)**

2:00pm **SUNDAY OPERA 歌劇世界**  
**Puccini: La Fanciulla del West** 133'

*Minnie: Renata Tebaldi (s)*  
*Dick Johnson, bandit: Mario del Monaco (t)*  
*Jack Rance, sheriff: Cornell MacNeil (br)*  
*Cho. & Orch. of the Santa Cecilia Acad. of Rome / Franco Capuana*

浦契尼：西方女郎  
 米妮：狄邦第（女高音）  
 狄·莊臣，土匪：狄·蒙拿哥（男高音）  
 傑克·蘭士，警長：麥尼爾（男中音）  
 羅馬聖西西利亞學院樂團及合唱團 / 卡普亞拿

8:00pm **BBC FEATURES**

英國廣播公司專輯

**One Hundred Years of Tommy Dorsey – Part Two**

湯美·多思一百載 一 第二部

**29/3/2021** (Mon 星期一)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**

四台音樂廳 (重播)

Prog. as 24/3/2021, 8:00pm

節目與 2021 年 3 月 24 日晚上 8 時相同

8:00pm **MOMENT MUSICAL 音樂瞬間**

**Handel: Concerto Grosso in B flat, HWV312**

Concentus Musicus Wien / Nikolaus Harnoncourt

**Bach: Cantata No. 213, 'Hercules auf dem Scheidewege'**

Efrat Ben-Nun (s)

Andreas Scholl (ct)

James Taylor (t)

Klaus Häger (b)

RIAS Ch. Cho.

Akademie Für Alte Musik Berlin / René Jacobs

**Purcell: Hail! Bright Cecilia**

The King's Consort / Robert King

韓德爾：降 B 大調大協奏曲，HWV312

維也納古樂團 / 亞奴閣

巴赫：第二百一十三清唱劇，「十字路口的海格力斯」

賓儂 (女高音)

舒奧爾 (假聲男高音)

占士·泰萊 (男高音)

赫格 (男低音)

柏林電台室樂合唱團

柏林古樂學院樂團 / 積高士

浦賽爾：聖西西莉亞頌歌

金氏合奏團 / 羅伯特·金

**30/3/2021** (Tue 星期二)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**

四台音樂廳 (重播)

Prog. as 25/3/2021, 8:00pm

節目與 2021 年 3 月 25 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4 四台音樂廳**

Members of the Concertgebouw Ch. Orch.

**Boccherini: Sextet in F minor, Op. 23, No. 4**

16'

**Tchaikovsky: Souvenir de Florence, Op. 70**

39'

Recorded at the Royal Concertgebouw, Amsterdam, on 22/11/2020.



皇家阿姆斯特丹音樂廳室樂團成員

鮑凱利尼：F 小調六重奏，作品 23，第四首

柴可夫斯基：佛羅倫斯的回憶，作品 70

2020 年 11 月 22 日皇家阿姆斯特丹音樂廳錄音。

**31/3/2021** (Wed 星期三)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**

四台音樂廳 (重播)

Prog. as 26/3/2021, 8:00pm

節目與 2021 年 3 月 26 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4 四台音樂廳**

Olivier Doise (ob)

Radio France Phil. Orch. / Barbara Hannigan (s & cond)

**Britten: Six Metamorphoses after Ovid for Oboe,**

Op. 49 (excerpts) 6'

**Haydn: Symphony No. 49 in F minor, Hob. I:49,**

'La Passione' 27'

**Britten: Les Illuminations, Op. 18** 27'

**Stravinsky: Concerto for Strings in D** 13'

Recorded at the Auditorium, Radio France Broadcasting House, Paris, on 16/7/2020.

杜華斯 (雙簧管)

法國電台愛樂樂團 / 漢尼根 (女高音及指揮)

布烈頓：為雙簧管而寫的首首奧維特變形，作品 49 (選段)

海頓：F 小調第四十九交響曲，Hob. I:49，「熱情」

布烈頓：幻影，作品 18

史達拉汶斯基：D 大調弦樂協奏曲

2020 年 7 月 16 日巴黎法國電台廣播公司大樓演奏廳錄音。



▲ Barbara Hannigan 漢尼根

**1/4/2021** (Thu 星期四)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**

四台音樂廳 (重播)

Prog. as 27/3/2021, 8:00pm

節目與 2021 年 3 月 27 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4 四台音樂廳**

Zürich Tonhalle Orch. / Paavo Järvi

**Pärt: Trisagion**

15'

**Mozart: Symphony No. 39 in E flat, K. 543**

29'

Recorded at Tonhalle Maag, Zürich, on 21/10/2020.

蘇黎世大會堂樂團 / 巴孚·約菲

帕特：三聖頌

莫扎特：降 E 大調第三十九交響曲，K. 543

2020 年 10 月 21 日蘇黎世馬克大會堂錄音。

**2/4/2021** (Fri 星期五)

2:00pm **BBC FEATURES (REPEAT)**

英國廣播公司專輯 (重播)

Prog. as 28/3/2021, 8:00pm

節目與 2021 年 3 月 28 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4 四台音樂廳**

**BBC Proms 2007**

Anna Larsson (ms)

Trinity Boys' Cho. London

Women's Voices from London Sym. Cho.

Lucerne Fest. Orch. / Claudio Abbado

**Mahler: Symphony No. 3 in D minor**

93'

Recorded at the Royal Albert Hall, London, on 22/8/2007.

英國廣播公司逍遙音樂節 2007

娜桑 (女中音)

倫敦聖三一男童合唱團

倫敦交響樂團合唱團女聲部份

琉森節日樂團 / 亞巴度

馬勒：D 小調第三交響曲

2007 年 8 月 22 日倫敦皇家阿爾拔音樂廳錄音。



▲ Anna Larsson 娜桑

© Anna Thorbjörnsson

**3/4/2021 (Sat 星期六)**

**8:00pm LIVE ON 4 四台音樂廳**

**BBC Proms 2020**

*Benjamin Grosvenor (p)*

*Jason Evans (tr)*

*Philharmonia Orch. / Paavo Järvi*

**Ravel: Le tombeau de Couperin 17'**

**Shostakovich: Piano Concerto No. 1 in C minor, Op. 35 21'**

**Mozart: Symphony No. 41 in C, K. 551, 'Jupiter' 34'**

Recorded at the Royal Albert Hall, London, on 9/9/2020.



▲ Benjamin Grosvenor & Jason Evans  
古路斯雲拿及艾雲斯

KEY TO ABBREVIATIONS					
A	ALTO	FH	FRENCH HORN	PC	PICCOLO
ACAD.	ACADEMY	FP	FORTEPIANO	PER	PERCUSSION
ARR.	ARRANGED BY	FEST.	FESTIVAL	PHIL.	PHILHARMONIC
B	BASS	GHM	GLASS HARMONICA	R	RECORDER
BN	BASSOON	G	GUITAR	S	SOPRANO
BR	BARITONE	H	HARP	SX	SAXOPHONE
CH.	CHAMBER	HC	HARPSICHORD	SYM.	SYMPHONY
CHO.	CHOIR, CHORALE, CHORUS	HM	HARMONICA	T	TENOR
CL	CLARINET	L	LUTE	TR	TROMBONE
CL	CLARINET	MAR	MARIMBA	TR	TRUMPET
COMP	COMPOSER	MS	MEZZO-SOPRANO	TRAD.	TRADITIONAL
COND	CONDUCTOR	N	NARRATOR	TRANS.	TRANSCRIBED BY
CT	COUNTERTENOR	NAT.	NATIONAL	TY	TIMPANI
CV	CLAVICHORD	O	ORGAN	V	VIOLIN
DB	DOUBLE BASS	OB	OBOE	VC	VIOLONCELLO
EH	ENGLISH HORN	ORCH.	ORCHESTRA	VA	VIOLA
F	FLUTE	P	PIANO	VIGA	VIOLA DA GAMBA
				VIH	VIHUELA

英國廣播公司逍遙音樂節 2020

古路斯雲拿 (鋼琴)

艾雲斯 (小號)

愛樂樂團 / 巴孚·約菲

拉威爾：庫普蘭之墓

蕭斯達高維契：C 小調第一鋼琴協奏曲，作品 35

莫扎特：C 大調第四十一交響曲，K. 551，

「朱比特」

2020 年 9 月 9 日倫敦皇家阿爾拔音樂廳錄音。

## FINE MUSIC 美樂集

Publisher : Friends of Radio 4 Society Limited  
P.O. Box No.97497 at  
Tsim Sha Tsui Post Office

FM magazine is officially endorsed by RTHK Radio 4

Editor : Gladys Lau

English Editor : Collin Touchin

Editorial Assistant : Phoebus Lee

Art Director : Nick Ng

Administrator : Anna Wong

Printer : Tung Mei Design & Printing Ltd.

Rm 2315, 23/F, Hong Man Industrial Centre,  
2 Hong Man Street, Chai Wan, HK

Production : never-night design Ltd

ISSN 1814-8433

Subscription and enquiries, please call:

General Enquiry : 9073-3474

Radio 4 Programme Enquiry : 2339-6425

Advertisement Enquiry : 9073-3575

Programmes subject to change without notice.  
The views and opinions expressed  
by individual writers are not necessarily  
those of the publisher or the editor.

Recent issues of FM magazine are available at :

網上閱讀近期《美樂集》，請登入：

[http://www.rthk.org.hk/culture/mag\\_main.htm#fm](http://www.rthk.org.hk/culture/mag_main.htm#fm)



RTHK Radio 4 香港電台第四台  
FM Stereo 97.6-98.9 MHz  
radio4.rthk.hk

出版人 : 第四台之友協會有限公司  
九龍尖沙咀郵政局  
郵箱97497號

《美樂集》乃香港電台第四台確認刊物

編輯 : 劉建婷

英文編輯 : 杜程

編輯助理 : 李家泰

美術總監 : 吳力恆

行政經理 : 黃嘉欣

印刷 : 東美設計印刷有限公司

香港柴灣康民街2號  
康民工業中心23樓2315室

製作 : 日不落設計有限公司

訂閱及查詢電話 :

查詢 : 9073-3474

第四台節目 : 2339-6425

廣告 : 9073-3575

節目如有更改，恕不另行通知。  
文章中的觀點見解及作者個人意見，  
並不代表本刊出版人或編輯部之立場。

© 2021 by Friends of Radio 4 Society. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced without the prior permission of the publisher.

© 2021 第四台之友協會。版權所有。  
未經出版人許可，不可擅自複印或轉載。

Free Copies of FM can be picked up at the beginning of each month at :  
「美樂集」於每月一日起於下列地點免費派發：

• Radio Television Hong Kong • Music Office • Hong Kong Cultural Centre • Hong Kong Cultural Centre • Hong Kong City Hall • Shatin Town Hall • Tsuen Wan Town Hall • Tuen Mun Town Hall • Kwai Tsing Theatre • Yuen Long Theatre • Ngau Chi Wan Civic Centre • Sai Wan Ho Civic Centre • Sheung Wan Civic Centre • 香港電台 • 音樂事務處 • 香港文化中心 • 香港大會堂 • 沙田大會堂 • 荃灣大會堂 • 屯門大會堂 • 葵青劇院 • 元朗劇院 • 牛池灣文娛中心 • 西灣河文娛中心 • 上環文娛中心

• Tom Lee Music Co. Ltd. Retail branches including: Tsimshatsui, Wanchai, Shatin, Causeway Bay, Taikoo, Aberdeen, Western District, Olympian City, Kowloon Bay MegaBox, Hung Hom, Hang Hau, Luk Yeung Galleria, Tsing Yi, Tuen Mun, Yuen Long, Tai Po • Eddy Piano Co. Ltd. Retail Branches including: Kowloon City, Mongkok, Hung Hum, Tseung Kwan O, Tai Po, Homantin • Tsang Fook Piano Co. Ltd. Wanchai • Hong Kong Children's Strings Branches including Causeway Bay, Tai Kok Tsui • Muse Music Company-Harmony Music Co. Ltd. Prince Edward-Pro-sound Ltd. • ST Music & Art Centre • Rosealan Music • Sole Cultural Goods • Youth Square • Hong Kong Zhang Shixiang-International Violin School • Dynamics Music • Piano Aria Academy of Music • Jessica Kowloon City & Kowloon Tong • 通利琴行 分行包括：尖沙咀、灣仔、沙田、銅鑼灣、太古、香港仔、西環、奧海城、九龍灣 (Megabox)、紅磡、坑口、綠楊坊、青衣、屯門、元朗、大埔 • 偉樂琴行 分行包括：九龍城、旺角、紅磡、將軍澳、大埔、何文田 • 曾福琴行 灣仔、香港兒童弦樂團 包括：銅鑼灣、大角咀 • 繆斯琴行 • 凱登琴行 太子 • 寶韻 • 華偉音樂藝術中心 • 樂爵士琴行 • 向日葵文化良品 • 青年廣場 • 張世祥國際小提琴學校 • 艾莉亞音樂學院 • 杰茜嘉琴行 九龍城及九龍塘

• Hong Kong Children's Choir • Music Department of the University of Hong Kong • Music Department of the Chinese University of Hong Kong • Music Department of the Hong Kong Baptist University • The Hong Kong Academy for Performing Arts • Hong Kong Music Institute • The United Academy of Music • Hong Kong International Institute of Music • Hong Kong Percussion Centre • Baron School of Music • Hong Kong Professional Piano Education Academy Tin Hau, Quarry Bay & Tsuen Wan • The Hong Kong Institute of Education • Lingnan University • 香港兒童合唱團 • 香港大學音樂系 • 香港中文大學音樂系 • 香港浸會大學音樂系 • 香港演藝學院 • 香港音樂專科學校 • 聯合音樂學院 • 香港國際音樂學校 • 香港敲擊樂中心 • 伯樂音樂學院 • 香港鋼琴教育專業學院 天后、鯉魚涌、荃灣 • 香港教育學院 • 嶺南大學

• Hong Kong Public Libraries Including: Hong Kong Central Library, Kowloon Central, Fa Yuen Street, To Kwa Wan, Lai Chi Kok, North Point, Shatin, Sheung Shui, Tai Po, Tsuen Wan, Tuen Mun, Yuen Long, North Kwai Chung • Hong Kong Museum of Art • Hong Kong Museum of History • 香港公共圖書館 包括：香港中央圖書館、九龍中央圖書館、花園街、土瓜灣、荔枝角、北角、沙田、上水、大埔、荃灣、屯門、元朗、北葵涌 • 香港藝術館 • 香港歷史博物館